TITANS

Français

Créé par
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.06

"Jason Todd"

Dick fait à contrecœur la connaissance de son remplaçant : le nouveau Robin. Plus tard, un voyage à Milwaukee met en lumière un chapitre sombre du passé de Dick.

Écrit par:
Richard Hatem | Jeffrey David Thomas

Réalisé par:
Carol Banker

Date de la première:
16.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Lester Speight	...	Clayton Williams
Kyle Mac	...	Nick Zucco / Melting Man
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Jeremy Crawford	...	Ringmaster
Premika Leo	...	Lion Tamer
Ess Hödlmoser	...	Contortionist
Jesse Buck	...	Clown
David Boyce	...	Priest
Richard Zeppieri	...	Tony Zucco
Daniel Stolfi	...	Doorman
Jason Jazrawy	...	Fed
Nola Palmer	...	Woman at Bar

1
00:00:12 --> 00:00:13
Précédemment...

2
00:00:14 --> 00:00:17
Bruce Wayne était au cirque
quand tes parents sont morts.

3
00:00:17 --> 00:00:18
Je veux t'aider.

4
00:00:19 --> 00:00:21
Il veut t'adopter.

5
00:00:21 --> 00:00:25
Selon la police, il ne s'agirait
peut-être pas d'un accident.

6
00:00:25 --> 00:00:27
On a tué mes parents ?

7
00:00:27 --> 00:00:29
Je vais trouver le responsable.

8
00:00:29 --> 00:00:31
- Je t'accompagne.
- On devait pas rester ensemble ?

9
00:00:31 --> 00:00:33
Je reviens vite. Promis.

10
00:00:40 --> 00:00:41
Bonne sieste, les enfants.

11
00:00:42 --> 00:00:43
Détective Grayson.

12
00:00:43 --> 00:00:46
M. Adamson ? Que voulez-vous à Rachel ?

13
00:00:46 --> 00:00:49
Vous m'avez trouvé.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

L'Organisation va nous éliminer.

14
00:00:50 --> 00:00:52
Répondez, ou je vous...

15
00:01:07 --> 00:01:09
Dick Grayson en chair et en os. Enchanté.

16
00:01:09 --> 00:01:10
Je suis le nouveau Robin.

17
00:01:24 --> 00:01:25
GOTHAM, IL Y A QUINZE ANS

18
00:01:25 --> 00:01:29
Ils retournent à l'état de poussière.

19
00:01:30 --> 00:01:32
Il les accueillera au royaume des cieux

20
00:01:32 --> 00:01:36
où ils vivront dans la maison du Seigneur
pour l'éternité.

21
00:01:37 --> 00:01:38
Prions.

22
00:01:40 --> 00:01:43
Ô Dieu, qui as enseigné
le cœur de tes fidèles

23
00:01:43 --> 00:01:44
par la lumière du Saint-Esprit,

24
00:01:45 --> 00:01:48
donne-nous d'avoir le goût
de ce qui est droit

25
00:01:49 --> 00:01:52
et, grâce à Son réconfort,
d'être toujours dans la joie.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

26
00:01:52 --> 00:01:56
Par Jésus, le Christ,
notre Seigneur. Amen.

27
00:02:19 --> 00:02:22
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

28
00:03:06 --> 00:03:07
Ils t'aimaient.

29
00:03:09 --> 00:03:10
Ils étaient fiers de toi.

30
00:03:13 --> 00:03:14
Tu le sais ?

31
00:03:23 --> 00:03:24
La police croit à un meurtre.

32
00:03:26 --> 00:03:27
Quelqu'un...

33
00:03:28 --> 00:03:32
a brûlé les cordes des trapèzes
avec de l'acide fluorhydrique...

34
00:03:35 --> 00:03:36
et s'est volatilisé.

35
00:03:37 --> 00:03:40
La police n'a aucune piste. C'est vrai ?

36
00:03:40 --> 00:03:43
- Ne t'occupe pas de ça.
- C'est vrai ?

37
00:03:47 --> 00:03:49
Quelqu'un le retrouvera.

38
00:03:55 --> 00:03:57
J'ai parlé à Mme Bond.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

39
00:03:57 --> 00:03:59
Bruce Wayne semble prêt à te recueillir.

40
00:04:00 --> 00:04:03
- Je veux rester avec toi.
- Moi aussi.

41
00:04:03 --> 00:04:07
Mais j'ai promis à tes parents
de faire ce qu'il y a de mieux pour toi.

42
00:04:09 --> 00:04:11
Rester avec toi, c'est le mieux.

43
00:04:11 --> 00:04:14
Bruce Wayne est très riche.

44
00:04:15 --> 00:04:16
C'est quelqu'un de bien.

45
00:04:18 --> 00:04:21
Il a bien plus à t'offrir que moi.

46
00:04:24 --> 00:04:25
Je n'en veux pas.

47
00:04:31 --> 00:04:32
Ne m'y oblige pas.

48
00:04:38 --> 00:04:40
Je sais que tu ne me crois pas,

49
00:04:41 --> 00:04:42
mais fais-moi confiance,

50
00:04:43 --> 00:04:47
vivre avec Bruce Wayne,
ça va changer ta vie.

51
00:05:13 --> 00:05:15

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Il a l'air mort.

52
00:05:15 --> 00:05:16
Crois-moi,

53
00:05:17 --> 00:05:19
il y a une différence
entre mort et assommé.

54
00:05:26 --> 00:05:27
C'est génial !

55
00:05:28 --> 00:05:30
Robin et Robin, à l'œuvre.

56
00:05:30 --> 00:05:33
- Qui t'es ?
- Jason Todd.

57
00:05:33 --> 00:05:35
Le nouveau Robin. Robin 2.0, hein ?

58
00:05:41 --> 00:05:42
Franchement, mec...

59
00:05:43 --> 00:05:45
c'est un honneur.

60
00:05:54 --> 00:05:55
Ouais.

61
00:05:55 --> 00:05:57
J'ai souvent imaginé ce moment.

62
00:05:57 --> 00:06:00
Je pensais pas que je te sauverais la vie.

63
00:06:00 --> 00:06:02
Un nouveau Robin, alors ?

64
00:06:02 --> 00:06:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est moi. En personne.

65
00:06:05 --> 00:06:07
Batman sait que t'es là ?

66
00:06:07 --> 00:06:10
Oui. Bruce sait à quel point
je rêvais de te rencontrer.

67
00:06:10 --> 00:06:12
Pour te poser des questions.

68
00:06:12 --> 00:06:14
Il m'a donné le feu vert.

69
00:06:14 --> 00:06:16
Je vais chercher mes fringues.

70
00:06:32 --> 00:06:34
J'en reviens pas.

71
00:06:34 --> 00:06:37
Ensemble dans la même voiture.
C'est trop cool.

72
00:06:40 --> 00:06:41
Super cool.

73
00:06:47 --> 00:06:48
Avec Bruce, ça fait combien...

74
00:06:49 --> 00:06:50
de temps...

75
00:06:50 --> 00:06:52
Qu'on bosse ensemble ? Presque un an.

76
00:06:53 --> 00:06:54
Un an ?

77
00:06:57 --> 00:07:00

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je vois. Il n'a pas perdu de temps.

78
00:07:01 --> 00:07:02
Comment vous avez...

79
00:07:02 --> 00:07:03
Je volais des bagnoles.

80
00:07:04 --> 00:07:05
J'ai choisi la mauvaise.

81
00:07:06 --> 00:07:07
Ou la bonne.

82
00:07:07 --> 00:07:09
- T'as cherché à voler la Batmobile ?
- Non.

83
00:07:09 --> 00:07:10
Les enjoliveurs.

84
00:07:10 --> 00:07:12
Et il t'a pris sous son aile ?

85
00:07:12 --> 00:07:13
Il a vu du potentiel.

86
00:07:16 --> 00:07:20
Tu penses quoi du costume ?
Les améliorations sont top, non ?

87
00:07:20 --> 00:07:24
Il est composé de fibres de Zylon
six fois plus résistantes que le Kevlar.

88
00:07:24 --> 00:07:26
Tu pourrais me viser
avec un lance-flammes,

89
00:07:26 --> 00:07:27
et je serais là : "C'est tout ?"

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

90
00:07:27 --> 00:07:29
- Du Zylon.
- Malin, non ?

91
00:07:29 --> 00:07:33
Tu dois l'admettre,
l'ancien modèle était un peu obsolète.

92
00:07:40 --> 00:07:41
Comment tu m'as trouvé ?

93
00:07:42 --> 00:07:43
La puce.

94
00:07:43 --> 00:07:44
Quelle puce ?

95
00:07:45 --> 00:07:46
Dans ton bras.

96
00:07:47 --> 00:07:49
J'ai une puce dans le bras ?

97
00:07:49 --> 00:07:52
Oui. Moi aussi. Tu te rappelles pas ?

98
00:07:53 --> 00:07:54
Non.

99
00:07:56 --> 00:07:57
Tu as dû oublier.

100
00:08:02 --> 00:08:04
On va où ?

101
00:08:04 --> 00:08:06
Il va falloir le déposer quelque part.

102
00:08:07 --> 00:08:09
Je peux faire une suggestion ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

103
00:08:11 --> 00:08:13
Je t'écoute.

104
00:08:16 --> 00:08:17
D'après Bruce,

105
00:08:18 --> 00:08:20
ce bâtiment est inspiré de Frank Lloyd.

106
00:08:21 --> 00:08:22
Wright.

107
00:08:23 --> 00:08:24
Je sais.

108
00:08:24 --> 00:08:26
Il adore les lignes et tout.

109
00:08:27 --> 00:08:29
Bruce a plein de bâtiments comme ça.

110
00:08:29 --> 00:08:32
Des planques, qu'il dit,
mais c'est des immeubles entiers.

111
00:08:32 --> 00:08:34
- Ma première fois.
- Ça va te plaire.

112
00:08:38 --> 00:08:40
Accès refusé.

113
00:08:40 --> 00:08:41
Laisse.

114
00:08:48 --> 00:08:50
Accès autorisé.

115
00:08:50 --> 00:08:52
Il a dû changer les serrures.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

116
00:09:15 --> 00:09:16
Pourquoi tu fais ça ?

117
00:09:18 --> 00:09:19
Pourquoi tu veux être Robin ?

118
00:09:20 --> 00:09:23
Tu déconnes ? C'est un job de rêve.

119
00:09:23 --> 00:09:26
Traîner avec Batman, tabasser des ordures,

120
00:09:26 --> 00:09:28
être célèbre et conduire la Batmobile.

121
00:09:30 --> 00:09:32
Il te laisse la conduire ?

122
00:09:37 --> 00:09:39
Tu préférerais pas avoir ton propre nom ?

123
00:09:39 --> 00:09:42
Sparrow ou Blue "J", pour Jason.

124
00:09:42 --> 00:09:44
Pas du tout.

125
00:09:44 --> 00:09:45
Je veux être Robin.

126
00:09:46 --> 00:09:47
Batman a besoin de Robin.

127
00:09:48 --> 00:09:50
Pourquoi on a ces couleurs pourries ?

128
00:09:50 --> 00:09:51
Pour faire diversion.

129
00:09:52 --> 00:09:54

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

"Par ici, bande de connards !"

130
00:09:55 --> 00:09:58
Ensuite, Batman débarque
et met des tartes.

131
00:10:03 --> 00:10:05
Tiens. Je vais chercher notre pote.

132
00:10:23 --> 00:10:24
Qui c'est ?

133
00:10:27 --> 00:10:29
- Nicolas Machiavel.
- Ah, oui.

134
00:10:29 --> 00:10:32
Bruce m'en a parlé. Un grand malade.

135
00:10:34 --> 00:10:36
"Quand il s'agit d'offenser un homme,

136
00:10:36 --> 00:10:40
il faut le faire de telle manière
qu'on ne puisse redouter sa vengeance.

137
00:10:41 --> 00:10:43
Les cruautés doivent être commises
toutes à la fois,

138
00:10:43 --> 00:10:46
pour qu'elles irritent moins.

139
00:10:46 --> 00:10:48
Les bienfaits doivent
se succéder lentement,

140
00:10:49 --> 00:10:50
pour qu'ils soient savourés davantage."

141
00:10:54 --> 00:10:56
Gamin, j'entendais parler de toi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

142
00:10:57 --> 00:10:59
Bruce m'a raconté un tas d'histoires.

143
00:11:01 --> 00:11:02
J'imagine.

144
00:11:02 --> 00:11:06
Ça me regarde pas,
mais pourquoi t'es parti ?

145
00:11:10 --> 00:11:12
Je faisais pas l'affaire.

146
00:11:13 --> 00:11:15
T'as soif ?
Je vais voir s'il y a de la tise.

147
00:11:15 --> 00:11:16
Quoi ?

148
00:11:17 --> 00:11:18
De l'alcool.

149
00:12:19 --> 00:12:20
Pile au bon moment.

150
00:12:20 --> 00:12:22
- T'es où, putain ?
- Chicago.

151
00:12:23 --> 00:12:24
Tu étais censé revenir.

152
00:12:25 --> 00:12:27
Ma visite a tourné au vinaigre.

153
00:12:27 --> 00:12:29
Chez le Dr Adamson.

154
00:12:29 --> 00:12:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Docteur de quoi, je l'ignore.

155
00:12:31 --> 00:12:32
Laisse-moi deviner. Il a voulu te tuer.

156
00:12:33 --> 00:12:36
Il me préparait le petit-déj.
Ses potes ont voulu me tuer.

157
00:12:36 --> 00:12:38
Ils étaient six.
Il doit y en avoir d'autres.

158
00:12:38 --> 00:12:42
T'as buté six assassins tout seul ?
Pas mal.

159
00:12:42 --> 00:12:43
Robin sait y faire.

160
00:12:51 --> 00:12:52
La famille, ça donne quoi ?

161
00:12:56 --> 00:12:58
Ils sont tous morts.

162
00:12:59 --> 00:13:00
- Kory.
- J'ai rien fait.

163
00:13:00 --> 00:13:03
Quand je suis entrée, ils étaient morts.

164
00:13:04 --> 00:13:06
La tête explosée.

165
00:13:06 --> 00:13:07
Sacrée coïncidence.

166
00:13:07 --> 00:13:08
Je...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

167
00:13:09 --> 00:13:10
Merde.

168
00:13:15 --> 00:13:16
Ça va ?

169
00:13:18 --> 00:13:19
Je règle un truc.

170
00:13:20 --> 00:13:24
Vous devez vous tirer de là.
Je suis au 888 North Lakeshore Drive.

171
00:13:24 --> 00:13:26
C'est à moins d'une heure.
Vous serez en sécurité.

172
00:13:27 --> 00:13:28
- T'es sûr ?
- C'est une planque.

173
00:13:29 --> 00:13:30
C'est le principe.

174
00:13:36 --> 00:13:38
Jason, merci pour le coup de main.

175
00:13:38 --> 00:13:40
Ça ira. Retourne à Gotham.

176
00:13:41 --> 00:13:42
Tu déconnes ?

177
00:13:43 --> 00:13:44
Je ne suis plus Robin.

178
00:13:45 --> 00:13:46
Rentre bien.

179
00:13:47 --> 00:13:49
Ce n'était pas nécessaire.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

180
00:13:49 --> 00:13:51
- Si. Toi aussi, tu devrais.
- Pourquoi ?

181
00:13:51 --> 00:13:54
On ne fait pas partie
du zoo de Bruce Wayne.

182
00:13:54 --> 00:13:55
Tu comprends pas.

183
00:13:55 --> 00:13:58
Il a fait ça pour toi. Pour nous.

184
00:13:58 --> 00:14:00
Au cas où il nous arriverait un truc.

185
00:14:00 --> 00:14:01
Merci d'être passé.

186
00:14:02 --> 00:14:04
Dis à Bruce
que je vais rester quelques jours.

187
00:14:04 --> 00:14:05
Ça devrait pas le déranger.

188
00:14:08 --> 00:14:11
Je crois pas que tu le comprennes.

189
00:14:11 --> 00:14:13
Je dois être le seul à le comprendre.

190
00:14:15 --> 00:14:16
Jason,

191
00:14:17 --> 00:14:19
il a dû te faire croire
que c'était un partenariat,

192

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:19 --> 00:14:22
mais il n'agit que dans l'intérêt
d'une seule personne :

193
00:14:23 --> 00:14:24
Bruce.

194
00:14:25 --> 00:14:26
Du vent.

195
00:14:27 --> 00:14:29
Désolé. Je peux pas.

196
00:14:32 --> 00:14:33
Il voulait que je te montre ça.

197
00:14:42 --> 00:14:43
D'où tu sors ça ?

198
00:14:43 --> 00:14:46
Du commissariat de Gotham.
Adressées à Robin.

199
00:14:47 --> 00:14:49
L'expéditeur croit
que tu es toujours Robin.

200
00:14:53 --> 00:14:54
Je connais ces gens.

201
00:15:35 --> 00:15:36
Viens là.

202
00:15:46 --> 00:15:47
J'ai travaillé avec eux au cirque Haly.

203
00:15:50 --> 00:15:51
Avant que tes parents...

204
00:15:52 --> 00:15:53
Oui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

205
00:15:53 --> 00:15:55
Ça a dû être dur.

206
00:15:56 --> 00:15:58
- Il utilise de l'acide.
- Fluorhydrique.

207
00:15:58 --> 00:16:00
La signature de la famille Maroni.

208
00:16:00 --> 00:16:02
- Harvey Dent, tes parents...
- Je sais.

209
00:16:04 --> 00:16:06
Tony Zucco bossait pour eux
quand il a tué mes parents.

210
00:16:07 --> 00:16:08
Mais ils ont été condamnés.

211
00:16:11 --> 00:16:12
Pourquoi il a fait ça ?

212
00:16:13 --> 00:16:17
Haly devait de l'argent aux Maroni.
Il n'avait pas la somme.

213
00:16:19 --> 00:16:21
Mes parents l'ont payé de leur vie.

214
00:16:27 --> 00:16:29
On le surnomme le Dissolveur,

215
00:16:29 --> 00:16:31
car il dissout la chair de ses victimes.

216
00:16:32 --> 00:16:33
Flippant, hein ?

217
00:16:38 --> 00:16:39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Une idée de qui c'est ?

218
00:16:39 --> 00:16:42
- Oui, mais il est mort.
- Donc, non.

219
00:16:47 --> 00:16:49
Tu as été voir la police ?

220
00:16:49 --> 00:16:51
Pourquoi je ferais ça ?

221
00:16:52 --> 00:16:55
- Il y a cinq victimes.
- Les flics servent à rien.

222
00:16:55 --> 00:16:57
Ils sont inutiles ou corrompus.

223
00:16:58 --> 00:17:01
- C'est ce que Bruce croit ?
- Non, moi.

224
00:17:02 --> 00:17:06
Ils étaient dans l'impasse
et sont venus demander de l'aide.

225
00:17:06 --> 00:17:09
Quand Bruce a identifié les victimes,
il m'a envoyé te trouver.

226
00:17:26 --> 00:17:28
- Tu peux ?
- Oui.

227
00:17:36 --> 00:17:38
ATLAS L'HOMME FORT

228
00:17:43 --> 00:17:48
Facture de téléphone et charges payées.
Il semble être encore en vie.

229

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:56 --> 00:17:57
Ici Clay Williams.

230
00:17:57 --> 00:18:00
Je suis absent pour le moment,
laissez-moi un message.

231
00:18:02 --> 00:18:04
Milwaukee n'est qu'à une heure et demie.

232
00:18:04 --> 00:18:06
Je veux m'assurer qu'il va bien.

233
00:18:06 --> 00:18:09
- En voiture. Génial !
- J'y vais seul.

234
00:18:09 --> 00:18:11
Merci de m'avoir apporté ça. Sincèrement.

235
00:18:11 --> 00:18:15
Mais ça ne te concerne pas.
C'est personnel.

236
00:18:15 --> 00:18:18
- Tu es lié à Bruce. Pas à moi.
- Je suis indépendant.

237
00:18:18 --> 00:18:21
- J'ai pas besoin de ton aide.
- À l'appart, si.

238
00:18:26 --> 00:18:28
ALERTE SYSTÈME

239
00:18:42 --> 00:18:44
- Qui sont tes amis ?
- Pas important.

240
00:18:45 --> 00:18:46
- Qui c'est ?
- Pas important.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

241
00:18:46 --> 00:18:47
- Une bière ?
- Ouais.

242
00:18:47 --> 00:18:49
Non. Ça ira.

243
00:18:49 --> 00:18:50
C'est pas Adamson.

244
00:18:50 --> 00:18:53
Non. Il est dans la salle de bains.
Inconscient.

245
00:18:53 --> 00:18:55
- Moi, c'est Rachel.
- Jason.

246
00:18:55 --> 00:18:56
Les présentations attendront.

247
00:18:56 --> 00:18:58
On peut se détendre

248
00:18:58 --> 00:18:59
et regarder la télé ?

249
00:18:59 --> 00:19:01
Depuis quand t'en as deux ?

250
00:19:01 --> 00:19:02
- C'est à moi.
- À toi ?

251
00:19:02 --> 00:19:04
Toi aussi, t'es Robin ?

252
00:19:04 --> 00:19:05
- Je croyais que c'était toi.
- Oui.

253

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:05 --> 00:19:07
Il l'était.

254
00:19:07 --> 00:19:10
Combien il y a de Robin ?
Beaucoup ? Parce que j'adorerais...

255
00:19:10 --> 00:19:13
Silence. Et assis.

256
00:19:16 --> 00:19:17
Salle de bains.

257
00:19:23 --> 00:19:26
- Je peux être Robin ?
- Mon Dieu.

258
00:19:30 --> 00:19:33
- Il lui est arrivé quoi ?
- Je lui ai donné un sédatif.

259
00:19:34 --> 00:19:36
J'étais occupé.

260
00:19:36 --> 00:19:38
Il a dit quelque chose ?

261
00:19:39 --> 00:19:41
Il bosse pour l'Organisation.

262
00:19:41 --> 00:19:43
Pour le père de Rachel.

263
00:19:44 --> 00:19:45
Ils semblent être partout.

264
00:19:47 --> 00:19:49
- Vous n'avez pas été suivis ?
- Et toi ?

265
00:19:49 --> 00:19:50
- Lui ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Oui.

266
00:19:51 --> 00:19:53
Ce n'est pas l'un des leurs.

267
00:19:54 --> 00:19:56
- Il bosse pour Batman ?
- Oui.

268
00:19:58 --> 00:19:59
C'est mon remplaçant.

269
00:20:00 --> 00:20:01
Bien.

270
00:20:02 --> 00:20:05
Tant mieux.
Tu disais vouloir raccrocher, non ?

271
00:20:05 --> 00:20:07
- Oui.
- Le problème est réglé.

272
00:20:09 --> 00:20:13
Sauf si tu veux être Robin.

273
00:20:13 --> 00:20:17
Auquel cas, tu devrais l'être.

274
00:20:18 --> 00:20:22
Même si le nouveau est plus jeune,
plus en forme, plus intelligent...

275
00:20:22 --> 00:20:25
J'essaie de me faire à l'idée
d'être remplacé.

276
00:20:25 --> 00:20:28
Ouah. Enfin une réponse franche. Bravo.

277
00:20:31 --> 00:20:33
Que fait-il ici ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

278
00:20:34 --> 00:20:38
Des proches à moi ont été tués.
Le tueur est dans la nature.

279
00:20:39 --> 00:20:41
Je dois prendre
des nouvelles de quelqu'un.

280
00:20:41 --> 00:20:44
- Vas-y.
- Mais lui, alors ?

281
00:20:44 --> 00:20:47
Il est menotté et inconscient.
Je devrais pouvoir gérer.

282
00:20:48 --> 00:20:51
- Sauf si tu veux que je vienne.
- Non, c'est mon affaire.

283
00:20:51 --> 00:20:54
Je vais devoir parler à Rachel.

284
00:20:54 --> 00:20:55
Elle a l'habitude.

285
00:20:56 --> 00:20:59
- Et l'autre Robin ?
- Il vient avec moi.

286
00:21:02 --> 00:21:03
Essaie de ne pas le tuer.

287
00:21:04 --> 00:21:06
J'ai pas tué les autres.

288
00:21:11 --> 00:21:12
On est arrivés au studio.

289
00:21:12 --> 00:21:15
Ce groupe de bluegrass vous a plu,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

290
00:21:15 --> 00:21:17
et ça vous a donné envie de collaborer ?

291
00:21:18 --> 00:21:22
Vous avez donc créé un nouveau genre.
Comment vous l'avez appelé ?

292
00:21:22 --> 00:21:25
Quand on combine bluegrass et jazz,

293
00:21:26 --> 00:21:29
ça donne bluegrazz. Pas mal, non ?

294
00:21:29 --> 00:21:32
C'était tellement nouveau et frais,
ça m'a surprise.

295
00:21:32 --> 00:21:37
Vos oreilles... Non, votre esprit s'ouvre
à une nouvelle façon d'écouter.

296
00:21:37 --> 00:21:40
C'est la réaction que j'attendais.

297
00:22:06 --> 00:22:09
SÉCURITÉ

298
00:22:37 --> 00:22:40
Ça s'appelle Corvo.
C'est un genre de bar clandestin.

299
00:22:41 --> 00:22:43
Il y est videur en fin de soirée.

300
00:22:43 --> 00:22:45
Mince. Les videurs, c'est des connards.

301
00:22:45 --> 00:22:46
Pas Clay.

302

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:46 --> 00:22:48
Et d'où tu tiens ça ?

303
00:22:48 --> 00:22:51
Petit, j'écumais les bars
avec mon oncle Ray.

304
00:22:51 --> 00:22:53
C'était sympa, mais ça durait pas.

305
00:22:54 --> 00:22:55
Il avait l'alcool joyeux.

306
00:22:55 --> 00:22:57
Mais il devenait con
et cherchait la baston.

307
00:22:57 --> 00:22:59
Et les videurs nous viraient.

308
00:22:59 --> 00:23:00
Où étaient tes parents ?

309
00:23:00 --> 00:23:02
Ma mère était dans le nord,
mon père dans le sud.

310
00:23:03 --> 00:23:05
Ray m'a élevé jusqu'à son overdose,
j'avais 13 ans.

311
00:23:05 --> 00:23:09
- T'es allé où ?
- En famille d'accueil.

312
00:23:09 --> 00:23:11
Par intermittence, puis dans la rue.

313
00:23:13 --> 00:23:15
C'est pas si terrible. J'ai survécu.

314
00:23:16 --> 00:23:17

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Et là, je nage en plein rêve.

315
00:23:29 --> 00:23:31
Clay Williams est là ?

316
00:23:31 --> 00:23:33
- Carré VIP.
- Bien.

317
00:23:42 --> 00:23:44
- Un problème ?
- Robert Plissken ?

318
00:23:45 --> 00:23:48
- Bien essayé.
- Allez, mec. Sois sympa.

319
00:23:48 --> 00:23:49
Pas ce soir.

320
00:23:50 --> 00:23:51
J'ai 19 ans.

321
00:23:52 --> 00:23:54
Reste ici. Je reviens.

322
00:24:31 --> 00:24:33
Excusez-moi.

323
00:24:33 --> 00:24:34
Oui ?

324
00:24:37 --> 00:24:39
Le carré VIP, on y entre comment ?

325
00:24:40 --> 00:24:41
Mot de passe.

326
00:24:45 --> 00:24:46
Cirque Haly.

327

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:51 --> 00:24:52
Dick ?

328
00:24:54 --> 00:24:57
Dick ! Bon sang ! J'en reviens pas.

329
00:24:58 --> 00:24:59
- C'est toi ?
- Oui. Tu m'étouffes.

330
00:24:59 --> 00:25:02
- Mince.
- La vache.

331
00:25:02 --> 00:25:04
Qu'est-ce que tu fais là ?

332
00:25:06 --> 00:25:07
On peut discuter ?

333
00:25:26 --> 00:25:27
Assassinés ?

334
00:25:30 --> 00:25:32
J'ai peur que tu sois le prochain.

335
00:25:35 --> 00:25:37
Rien d'inhabituel chez toi ?
On ne te suit pas ?

336
00:25:38 --> 00:25:39
Pas que je sache.

337
00:25:41 --> 00:25:42
Tu fréquentes des gens du cirque ?

338
00:25:43 --> 00:25:44
Depuis sa fermeture ?

339
00:25:44 --> 00:25:47
J'ai parlé à Abigail
il y a quelques années.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

340
00:25:48 --> 00:25:50
Je voulais contacter Percy,
mais il était introuvable.

341
00:25:51 --> 00:25:52
Après la...

342
00:25:54 --> 00:25:56
Nos chemins se sont séparés.

343
00:26:00 --> 00:26:05
Je crois n'avoir vu personne
depuis l'enterrement de tes parents.

344
00:26:10 --> 00:26:11
J'aurais dû garder le contact.

345
00:26:13 --> 00:26:15
- Surtout avec toi.
- Moi aussi.

346
00:26:17 --> 00:26:18
Je suis content que tu ailles bien.

347
00:26:45 --> 00:26:47
Plus d'excuses. On garde contact.

348
00:26:51 --> 00:26:52
Et dire que t'es flic.

349
00:26:52 --> 00:26:54
Détective, pour être exact.

350
00:26:55 --> 00:26:58
Je suis tellement fier de toi.

351
00:27:00 --> 00:27:01
Longtemps, je me suis demandé

352
00:27:02 --> 00:27:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

quelle vie j'aurais eue
en restant avec toi.

353
00:27:06 --> 00:27:07
J'aurais été dans une école normale,

354
00:27:08 --> 00:27:10
j'aurais eu des amis normaux.

355
00:27:10 --> 00:27:12
"Normaux" ?

356
00:27:13 --> 00:27:14
Pauvres, tu veux dire.

357
00:27:15 --> 00:27:17
Voilà ce que tu aurais connu. La pauvreté.

358
00:27:18 --> 00:27:21
Regarde ce que tu es devenu. Parfait.

359
00:27:24 --> 00:27:25
Tu as l'air heureux.

360
00:27:27 --> 00:27:28
Tu l'es ?

361
00:27:44 --> 00:27:47
Pardon. J'ai cru que c'était le mien.
Je t'en paie un.

362
00:27:48 --> 00:27:50
- C'était pas le mien.
- Tu fous quoi ?

363
00:27:51 --> 00:27:53
Pardon, le hipster. T'as dit un truc ?

364
00:27:54 --> 00:27:57
- Tu veux une raclée ?
- Essaie pour voir.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

365
00:28:01 --> 00:28:03
Merde.

366
00:28:04 --> 00:28:07
- Je suis chaud.
- Non.

367
00:28:07 --> 00:28:09
- Dégage. Je gère.
- Jason...

368
00:28:14 --> 00:28:16
Clay, appelle la police.

369
00:28:17 --> 00:28:18
Mon téléphone.

370
00:28:38 --> 00:28:39
Je crois qu'on a eu du bol.

371
00:28:47 --> 00:28:48
Clay, ça va ?

372
00:28:49 --> 00:28:50
Non.

373
00:28:52 --> 00:28:54
J'avais hâte de te parler, Grayson.

374
00:28:54 --> 00:28:55
Tu es pile à l'heure.

375
00:28:57 --> 00:28:58
Qui t'es ?

376
00:29:00 --> 00:29:01
Tu le sais.

377
00:29:03 --> 00:29:04
C'est impossible.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

378
00:29:05 --> 00:29:06
Pourquoi ?

379
00:29:06 --> 00:29:07
Parce que tu es mort.

380
00:29:09 --> 00:29:11
Tu dois parler de mon père.

381
00:29:12 --> 00:29:13
Où est Clay ?

382
00:29:16 --> 00:29:17
Qui c'était ?

383
00:29:21 --> 00:29:22
GOTHAM, IL Y A DEUX ANS

384
00:29:22 --> 00:29:25
Ce matin, les autorités
ont arrêté Anthony Zucco

385
00:29:25 --> 00:29:28
pour racket et évasion fiscale.

386
00:29:30 --> 00:29:33
Ainsi s'achèvent cinq années d'enquête

387
00:29:33 --> 00:29:36
pour faire arrêter le meurtrier
qui, selon la police,

388
00:29:36 --> 00:29:39
représentait la famille Maroni à Gotham.

389
00:29:40 --> 00:29:43
Les avocats de Zucco
ont déclaré aujourd'hui :

390
00:29:43 --> 00:29:45
"C'est une chasse aux sorcières.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

391
00:29:45 --> 00:29:49
Notre client est innocent
jusqu'à preuve du contraire.

392
00:29:49 --> 00:29:51
Si le tribunal a déjà pris sa décision,

393
00:29:51 --> 00:29:54
alors la justice de Gotham
ne vaut pas mieux que Batman."

394
00:30:03 --> 00:30:05
- Qui c'est ?
- Son fils, Nick.

395
00:30:09 --> 00:30:11
Je veux parler à Zucco.

396
00:30:12 --> 00:30:14
C'est impossible, M. Grayson.

397
00:30:14 --> 00:30:16
Vous ne devriez même pas être ici.

398
00:30:16 --> 00:30:19
Nous sommes reconnaissants
de l'aide de Wayne Enterprises

399
00:30:19 --> 00:30:20
dans son arrestation.

400
00:30:21 --> 00:30:24
Beaucoup de gens vont tomber.

401
00:30:25 --> 00:30:27
Vous allez lui offrir un marché ?

402
00:30:27 --> 00:30:28
Tony Zucco connaît les gros poissons.

403

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:28 --> 00:30:32
Il sait où ça se joue.
Et où les corps sont enterrés.

404
00:30:32 --> 00:30:35
Grâce à lui,
on peut faire tomber les Maroni.

405
00:30:35 --> 00:30:38
Au lieu d'un seul type,
on va en coffrer au moins 50.

406
00:30:38 --> 00:30:40
Il a tué mes parents,
et vous allez le relâcher ?

407
00:30:40 --> 00:30:42
On n'a pas de preuve, M. Grayson.

408
00:30:42 --> 00:30:46
Et on ne le relâchera pas.
Il sera placé en détention protectrice.

409
00:30:46 --> 00:30:48
Ainsi que sa famille

410
00:30:48 --> 00:30:50
quand les Maroni seront au courant.

411
00:30:53 --> 00:30:54
Ça se passe souvent comme ça.

412
00:30:55 --> 00:30:57
Ça peut paraître injuste...

413
00:30:57 --> 00:30:59
C'est pour ça que Batman existe.

414
00:30:59 --> 00:31:01
On n'offre pas un marché à Tony Zucco.

415
00:31:01 --> 00:31:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

On le condamne à perpétuité.

416
00:31:03 --> 00:31:05
Et on l'enterre sous la prison.

417
00:32:05 --> 00:32:06
Je rêve ou quoi ?

418
00:32:10 --> 00:32:11
Merde !

419
00:32:12 --> 00:32:13
Attention !

420
00:32:17 --> 00:32:20
- Il se passe quoi ?
- Quelqu'un est sur le toit. Viens.

421
00:32:24 --> 00:32:25
Putain !

422
00:32:25 --> 00:32:26
Je le vois pas !

423
00:32:27 --> 00:32:28
Cherche.

424
00:32:43 --> 00:32:44
Merde !

425
00:33:00 --> 00:33:01
S'il vous plaît.

426
00:33:02 --> 00:33:04
Combien de gens t'ont supplié ?

427
00:33:05 --> 00:33:07
Je te donnerai ce que tu veux.

428
00:33:07 --> 00:33:09
Je veux mes parents !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

429
00:33:11 --> 00:33:12
Grayson.

430
00:33:16 --> 00:33:17
Donne-moi une bonne raison.

431
00:33:18 --> 00:33:19
Une seule !

432
00:33:52 --> 00:33:53
Les Maroni.

433
00:34:00 --> 00:34:01
Aide-moi.

434
00:34:04 --> 00:34:05
Je t'en prie.

435
00:34:08 --> 00:34:09
Non.

436
00:34:41 --> 00:34:43
J'ai tué son père.

437
00:34:44 --> 00:34:45
Le type qui a tué tes parents ?

438
00:34:46 --> 00:34:48
C'est une bonne chose.

439
00:34:48 --> 00:34:51
Un connard de moins sur Terre.

440
00:34:51 --> 00:34:52
T'as dû prendre ton pied.

441
00:34:53 --> 00:34:55
C'est le problème.

442

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:55 --> 00:34:57
Un conseil. Ne sois pas Robin.

443
00:34:58 --> 00:34:59
Toutes ces années avec Bruce,

444
00:34:59 --> 00:35:02
j'étais une machine à tuer. La sienne.

445
00:35:02 --> 00:35:03
Il t'a peut-être convaincu

446
00:35:03 --> 00:35:05
que tu auras tout ce que tu veux,

447
00:35:05 --> 00:35:08
mais tu ne peux oublier ou contrôler
ce qu'il t'a appris.

448
00:35:08 --> 00:35:10
Le prix à payer est trop grand.

449
00:35:15 --> 00:35:17
NOUVEAU MESSAGE

450
00:35:22 --> 00:35:23
TU VEUX LE SAUVER ?

451
00:35:29 --> 00:35:31
OÙ ET QUAND ?

452
00:35:33 --> 00:35:34
JE TE RECONTACTE.

453
00:35:39 --> 00:35:41
- Je dois y aller.
- Où ça ?

454
00:35:41 --> 00:35:43
Je dois m'en occuper tout seul.

455

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:31 --> 00:36:33
Pas un pas de plus, Robin.

456
00:36:39 --> 00:36:42
C'est moi que tu veux. Relâche-le.

457
00:36:46 --> 00:36:47
Dick ?

458
00:36:48 --> 00:36:49
Ça va aller, Clay.

459
00:36:49 --> 00:36:52
Non. Il va mourir.

460
00:36:52 --> 00:36:54
Et toi aussi.

461
00:36:55 --> 00:36:56
Remercie-moi. Mieux vaut mourir.

462
00:36:58 --> 00:36:59
Que t'est-il arrivé ?

463
00:36:59 --> 00:37:02
C'est ta faute.
Les fédéraux m'ont raconté.

464
00:37:02 --> 00:37:05
Robin a intercepté le fourgon de mon père
pour le livrer aux Maroni.

465
00:37:06 --> 00:37:09
Après ta crise chez les fédéraux,

466
00:37:09 --> 00:37:10
j'ai compris que t'étais Robin.

467
00:37:12 --> 00:37:14
J'ignorais que les Maroni seraient là.

468

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:14 --> 00:37:15
Non. Tu voulais le tuer.

469
00:37:16 --> 00:37:19
Mais je dois te remercier
pour ce qui m'est arrivé.

470
00:37:21 --> 00:37:23
Ta vengeance a eu des conséquences.

471
00:37:25 --> 00:37:28
Après la mort de mon père,
le marché a été annulé.

472
00:37:29 --> 00:37:30
Plus de protection fédérale.

473
00:37:31 --> 00:37:34
Les Maroni s'en sont pris à ma mère,

474
00:37:35 --> 00:37:36
ma sœur

475
00:37:37 --> 00:37:39
et ma fiancée.

476
00:37:41 --> 00:37:42
Ils ont été dissous.

477
00:37:44 --> 00:37:45
Ils ont tenté de me dissoudre aussi.

478
00:37:46 --> 00:37:49
Tu t'es donc mis en tête
de tuer ma famille.

479
00:37:49 --> 00:37:51
Ça t'a apaisé ?

480
00:37:52 --> 00:37:53
Ton plan a marché ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

481
00:38:00 --> 00:38:02
Mieux que je n'osais l'imaginer.

482
00:38:08 --> 00:38:10
Quand l'acide touche la peau,
ça ne brûle pas.

483
00:38:11 --> 00:38:12
C'est bien pire.

484
00:38:13 --> 00:38:17
C'est comme si des insectes
te dévoraient la chair

485
00:38:18 --> 00:38:20
pour se nicher en toi.

486
00:38:21 --> 00:38:25
Je les sens encore grouiller sur moi.

487
00:38:28 --> 00:38:29
Je n'ai pas souhaité ça, Nick.

488
00:38:29 --> 00:38:31
Je ne suis plus Nick.

489
00:38:32 --> 00:38:36
Voilà ce que l'acide m'a fait.
Il m'a changé.

490
00:38:39 --> 00:38:42
Tu as révélé ta nature sur ce pont.

491
00:38:43 --> 00:38:46
Comme l'acide a rongé la surface
pour révéler ma vraie nature.

492
00:38:46 --> 00:38:49
- Il est innocent. Relâche-le.
- Non.

493

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:49 --> 00:38:52
Il t'a donné une chance, abruti.
Tu aurais dû la saisir.

494
00:39:41 --> 00:39:43
Bon boulot. Il le méritait.

495
00:39:44 --> 00:39:46
- Ça va ?
- Fibres de Zylon.

496
00:39:47 --> 00:39:48
Ne me remercie pas
de t'avoir sauvé la vie.

497
00:39:48 --> 00:39:50
Ne me remercie pas non plus.

498
00:39:52 --> 00:39:54
- On doit bouger.
- Je m'en occupe.

499
00:39:58 --> 00:40:00
Clay, ça va ?

500
00:40:06 --> 00:40:07
Dispersez-vous.

501
00:40:08 --> 00:40:11
Unité cinq sur place
pour des coups de feu.

502
00:40:12 --> 00:40:15
Bien reçu, Unité cinq.
On envoie des renforts.

503
00:40:22 --> 00:40:23
Rien !

504
00:40:27 --> 00:40:28
Rien à signaler.

505

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:33 --> 00:40:34
Aide-moi !

506
00:40:43 --> 00:40:45
Où sont les renforts ? Des renforts !

507
00:41:11 --> 00:41:12
Au dodo, connard !

508
00:41:14 --> 00:41:15
Non !

509
00:41:24 --> 00:41:25
Tu fous quoi ? Ce sont des flics.

510
00:41:26 --> 00:41:27
C'est ce que je préfère.

511
00:41:27 --> 00:41:30
Avec un masque, je fais ce que je veux.

512
00:41:30 --> 00:41:32
T'as entendu ce que j'ai dit ?

513
00:41:32 --> 00:41:34
Batman ne cautionnerait jamais ça.

514
00:41:34 --> 00:41:36
Non. Mais il est pas là.

515
00:41:37 --> 00:41:39
Les flics me tabassaient chaque soir.

516
00:41:39 --> 00:41:41
Je leur rends la pareille.

517
00:41:41 --> 00:41:43
Tu as clairement des problèmes.

518
00:41:44 --> 00:41:46
Mais un jour, tu ne sauras plus qui tu es.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

519
00:41:46 --> 00:41:49
Et ça vient du type
qui veut plus être Robin,

520
00:41:49 --> 00:41:52
mais qui en porte le costume
et en garde la mallette.

521
00:41:53 --> 00:41:55
Tu veux savoir ce qui nous distingue ?

522
00:41:55 --> 00:41:56
Moi, je sais qui je suis.

523
00:41:57 --> 00:41:59
Je mets des raclées avec Batman
et j'adore ça.

524
00:42:01 --> 00:42:02
Mais toi, t'es qui ?

525
00:42:07 --> 00:42:08
Enfoiré !

526
00:42:41 --> 00:42:43
T'aurais pu me dire que t'étais Robin.

527
00:42:47 --> 00:42:49
J'essaie d'arrêter.

528
00:42:50 --> 00:42:51
Bruce est au courant ?

529
00:42:52 --> 00:42:53
De quoi ?

530
00:42:56 --> 00:42:57
Que tu bosses avec Batman.

531
00:43:02 --> 00:43:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est pas le cas.

532
00:43:04 --> 00:43:05
Plus maintenant.

533
00:43:11 --> 00:43:12
Bruce t'a bien élevé.

534
00:43:16 --> 00:43:17
Non ?

535
00:43:20 --> 00:43:21
Il a fait de son mieux.

536
00:43:40 --> 00:43:42
- Salut.
- Salut. Adamson est réveillé ?

537
00:43:42 --> 00:43:43
Pas encore.

538
00:43:44 --> 00:43:45
Ça va ?

539
00:43:45 --> 00:43:49
Oui. Je suis sur la route.

540
00:43:49 --> 00:43:50
Enfin.

541
00:43:51 --> 00:43:53
Il y aura combien de Robin ?

542
00:43:58 --> 00:43:59
Aucun.

543
00:44:23 --> 00:44:24
Bonjour.

544
00:44:28 --> 00:44:30
Il faut qu'on parle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

545
00:44:32 --> 00:44:33
Où est Rachel ?

546
00:44:36 --> 00:44:37
Peu importe.

547
00:44:38 --> 00:44:40
Vous ne l'approcherez pas.

548
00:44:43 --> 00:44:45
Faites de moi ce que vous voulez.

549
00:44:47 --> 00:44:50
Tuez-moi si ça vous chante.

550
00:44:51 --> 00:44:54
Je ne parlerai qu'à Rachel.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.